

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第269/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 269/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

下列民政總署管理委員會成員的委任自二零零四年一月一日起續期兩年：

- (一) 劉仕堯，並由其擔任主席；
- (二) 張素梅，並由其擔任副主席；
- (三) Isabel Celeste Jorge（關施敏）。

二零零三年十一月十七日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004:

- 1) Lau Si Io, que exerce o cargo de presidente;
- 2) Cheung So Mui, que exerce o cargo de vice-presidente;
- 3) Isabel Celeste Jorge.

17 de Novembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第270/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 270/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

委任鄧惠蓮擔任民政總署管理委員會管理委員，自二零零四年一月一日起為期兩年。

二零零三年十二月一日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

É nomeada administradora do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004, Tang Wai Lin.

1 de Dezembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年十一月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Novembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日作出之批示：

張玉英法律碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

Mestre em direito Cheong Ioc Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da PJ, nos ter-

第二款b)項、第三條第一款和第二款a)項及第四條的規定，以及根據六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款及第二十七條b)項的規定，自二零零三年十二月五日起，以定期委任方式，獲委任為司法警察局副局长，為期一年。

二零零三年十一月二十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第122/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”訂立“購買資訊設備——資訊網絡系統及智能卡系統”合同。

二零零三年十一月二十八日

社會文化司司長 崔世安

第123/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”訂立“購買課室及多媒體電腦室使用之資訊設備”合同。

二零零三年十一月二十八日

社會文化司司長 崔世安

mos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea b), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 27 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, professor doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (sistema de rede informática e sistema de cartão inteligente), a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

28 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, professor doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (salas de aulas e salas de multimédia), a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

28 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十三日作出的批示：

安棟樑學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為旅遊局局長，為期一年，自二零零三年十二月二十日起生效。

譚俊榮博士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為辦公室主任，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

盧麗卿學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

王慧嫻學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以定期委任方式續任為技術顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

鍾怡碩士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，由二零零四年一月一日起至二零零四年十二月十九日止，以定期委任方式續任為技術顧問。

張淑婷及陳秀玉——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第六款的規定，以定期委任方式續任為司長秘書，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

鄭福昌——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項，以及第14/1999號行政法規第十五條、第十八條第六款及第十九條第八款的規定，以一般委任方式續任為辦公室助理，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

潘惠賢，行政暨公職局第一職階特級技術輔導員，及 Yee Wah Tim，身份證明局第三職階首席行政文員——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，徵用獲續期一年，擔任行政輔助人員職務，並維持相同職級及職階，自二零零三年十二月二十日起生效。

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003:

Licenciado João Manuel da Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Doutor Tam Chon Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Licenciada Lo Lai Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Licenciada Vong Wai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Mestre Zhong Yi Seabra de Mascarenhas — renovada a comissão de serviço como técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Janeiro a 19 de Dezembro de 2004.

Cheong Sok Teng e Chan Sao Iok — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Chiang Fok Cheong — renovada a comissão normal de serviço, pelo período de um ano, como adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e artigos 15.º, 18.º, n.º 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Yee Wah Tim, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal das DSAFP e DSI, respectivamente — prorrogadas as requisições, por mais um ano, com referência às mesmas categorias e escalões, para prestarem apoio técnico-administrativo neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

二零零三年十一月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 100/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與奧的斯電梯（香港）有限公司簽訂有關二零零四年度海事博物館電梯維修保養服務合同。

二零零三年十一月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

第 101/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「怡和技術服務（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局辦公大樓內之冷氣系統、氣象雷達塔、氣象局分站和其他空氣質量監察站內之冷氣機之維修保養服務合約。

二零零三年十一月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 102/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 100/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção do elevador do Museu Marítimo no ano 2004, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Otis Elevator Company (Hong Kong) Limited».

20 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 101/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da RAEM, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado instalado na Sede da DSMG, da Torre do Radar Tempo, da Delegação das Ilhas e de todas as estações automáticas de vigilância da qualidade do ar, a celebrar com a «Jardine Technical Services (Macau) Ltd.».

21 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 102/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與怡和科技（澳門）有限公司簽訂有關二零零四年資訊硬件保養及維修服務合同。

二零零三年十一月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十一月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年十一月十八日的批示：

尹淑嫻，第一職階二等技術員，薪俸點為350——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十一月二十七日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十四日所作的批示：

按照第4/2003號行政法規第六條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定，由二零零三年十二月一日起，終止關務督察，編號11911——龔雄在澳門保安部隊事務局執行職務的定期委任。

二零零三年十一月二十七日於海關

副關長 賴敏華

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de manutenção e reparação de *hardware* informático no ano 2004, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau), Limitada».

21 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Novembro de 2003:

Van Sok Han, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.^o 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.^o 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Novembro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Novembro de 2003:

Kong Hong, inspector alfandegário n.^o 11 911 — cessa a comissão de serviço no exercício das suas funções na DSFSM, nos termos do artigo 6.^o do Regulamento Administrativo n.^o 4/2003, conjugado com o artigo 107.^o, n.^o 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 27 de Novembro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等高級技術員羅暉之散位合同獲更改為編制外合同形式，並以原職級及職階續聘一年，由二零零三年十二月七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本辦公室第二職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同獲更改為第三職階，由二零零三年十一月十六日起生效。

二零零三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年十一月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等技術輔導員 Celina Fátima da Silva de Souza 的散位合同續期一年，自二零零三年十一月二十一日起生效。

二零零三年十一月二十七日於法務局

局長 張永春

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 24 de Novembro de 2003:

Lo Fai, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — alterada a forma de provimento para contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2003.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 24 de Novembro de 2003:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Novembro de 2003:

Celina Fátima da Silva de Souza, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十四日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Novembro de 2003:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第六的一等高級技術員劉嘉菲、區雲藍、林雪梅、吳嘉倩、李達安及容志聰，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，第三名仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一、第二、第三、第四及第六的一等督察黃艷容、戴健琴、林若堅、黎宗梁及譚淑儀，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階首席督察。

Lao Ka Fei, Ao Wan Lam, Lam Sut Mui, Ung Ka Sin, Lei Tat On e Yung Chi Chung, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2003, II Série, de 5 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a terceira não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

Wong Im Iong, Tai Kin Kam, Joaquim Nunes de Oliveira, Lai Chong Leong e Tam Sok I, inspectores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º e 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2003, II Série, de 5 de Novembro — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 組章	Organ. Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
19	00	8-01-0	01-01-01-01	經濟局	Direcção dos Serviços de Economia		100,000.00	“19/11/2003 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2003.”
		8-01-0	01-01-09-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	84,800.00		
		8-01-0	02-03-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		80,700.00	
		8-01-0	02-03-06-00	資產租賃	Locação de bens	15,900.00		
		8-01-0	02-03-08-00	招待費	Representação		20,000.00	
				各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	200,700.00	200,700.00	
					總 額	Total		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns			“19/11/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2003.”
				根據十二月二十八日法令第62/98/M號第二章第三 條五款規定選擇之補償	Compensação pela opção prevista no nº.5 do art.3º. do cap.2 do D.L. nº.62/98/M, de 28 de Dezembro	200,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		200,000.00	
				總 額		Total	200,000.00	200,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
23	00				旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo			“25/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 25/11/2003.”
			8-08-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações		350,000.00	
			8-08-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	480,000.00		
			8-08-0	01-02-03-00	02 輪班工作	Trabalho por turnos		130,000.00	
			8-08-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		6,000.00	
			8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00		
			8-08-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	5,000.00		
			8-08-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	15,000.00		
			8-08-0	05-02-01-00	人員	Pessoal		5,000.00	
			8-08-0	05-02-02-00	物料	Material		8,000.00	
			5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		3,000.00	
			8-08-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		18,000.00	
						總 額 Total	520,000.00	520,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組	Div.	職能 Func.	經濟 Códigd					
01	02				一般事務 - 行政長官辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo			“12/11/2003 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 12/11/2003”
					薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		600,000.00	
					報酬	Remunerações		600,000.00	
					重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		250,000.00	
					聖誕津貼	Subsidio de Natal		600,000.00	
					假期津貼	Subsidio de férias		500,000.00	
					額外工作	Trabalho extraordinário	250,000.00		
					其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	500,000.00		
					電費	Energia eléctrica	300,000.00		
					未列明之負擔	Encargos não especificados	1,500,000.00		
					Total	2,550,000.00	2,550,000.00		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	10			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“26/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003.”
		1-01-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	80,000.00	80,000.00	
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	200,000.00	200,000.00	
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00	50,000.00	
		1-01-1	02-01-03-00	餐房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	200,000.00	200,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	86,200.00	86,200.00	
		1-01-1	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	100,000.00	100,000.00	
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação			
		8-01-0	04-01-05-00	科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		636,200.00	
					總 額 Total	716,200.00	716,200.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
01	11	8-01-0 8-01-0	02-03-02-02 07-09-00-00	一般事務 - 大型建設協調辦公室 設施之其他負擔 運輸物料		100,000.00 100,000.00	“26/11/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003.”
				Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos Outros encargos das instalações Material de transporte		100,000.00	
				總 額 Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.							
20	00	1-02-1 1-02-1	01-01-09-00 01-02-01-00	澳門監獄 聖誕津貼 不定或臨時酬勞	Estabelecimento Prisional de Macau Subsídio de Natal Gratificações variáveis ou eventuais	65,000.00	65,000.00	“26/11/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003.”
					Total	65,000.00	65,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項					
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças			“24/11/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
		1-01-1	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	150,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	02	其他未指明之工作	Outros encargos não especificados	50,000.00		
		7-03-0	04-03-00-00	01	偶然性資助私人活動	Apoios ocasionais a actividades de particulares		200,000.00	
					總 額	Total	200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“24/11/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm°. Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
		1-01-2	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	1,500,000.00	1,500,000.00	
		9-03-0	13 備用撥款	Dotação provisional	1,500,000.00	1,500,000.00	
			總 額	Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 不定及未列明之開支 13 備用撥款	Despesas Comuns Despesas eventuais e não especificadas Dotação provisional	2,830,000.00	2,830,000.00	"26/11/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 26/11/2003"
				總 額		2,830,000.00	2,830,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
01	01	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-01-09-00	一般事務 - 澳門特區政府 重疊薪俸 聖誕津貼	Encargos Gerais - Governo da RAEM Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal	21,000.00	21,000.00	"21/11/2003 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª. o Chefe do Executivo, de 21/11/2003"
				總 額		21,000.00	21,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	項目 Código					
34	15			法務局 - 國際法事務辦公室	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	30,000.00 30,000.00 80,000.00 80,000.00	110,000.00 110,000.00 80,000.00 110,000.00	“27/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 27/11/2003.”
					Total		110,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig	Alin.					
34	15	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	02-01-04-00 02-02-02-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-02-02 02-03-06-00 02-03-07-00 02-03-08-00 02-03-09-00		法務局 - 國際法事務辦公室 教育、文化及康樂用品 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 其他非耐用用品 資產之保養及利用 電費 設施之其他負擔 招待費 廣告及宣傳 各項特別工作 未列明之負擔	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Material de educação, cultura e recreio Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos das instalações Representação Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados	18,600.00 20,000.00 2,000.00 400,000.00	2,000.00 14,000.00 18,000.00 62,230.00 12,000.00 330,590.00 1,780.00	“05/11/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 05/11/2003.”
						Total	440,600.00	440,600.00	

二零零三年十一月二十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李啟雄在本局擔任職務的散位合同自二零零四年一月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點170的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蔣華勝，自二零零四年一月七日起續聘為第三職階特級助理技術員，薪俸點為330；

李馮穎芬，自二零零四年一月一日起續聘為第五職階助理員，薪俸點為140；

梁超豪，自二零零四年一月六日起續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為130；

馬日添，自二零零四年一月一日起續聘為第三職階半熟練工人，薪俸點為150，及以附註方式修改其在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零四年三月二日起轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點160的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階一等助理技術員Romeu Osvaldo Manhão Izidro，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階首席助理技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2003:

Lei Kai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.^o escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Wa Seng, como técnico auxiliar especialista, 3.^o escalão, índice 330, a partir de 7 de Janeiro de 2004;

Lei Fong Weng Fan, como auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Leong Chio Hou, como operário semiqualeificado, 1.^o escalão, índice 130, a partir de 6 de Janeiro de 2004;

Ma Iat Tim, como operário semiqualeificado, 3.^o escalão, índice 150, a partir de 1 de Janeiro de 2004, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 4.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 2 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2003:

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2003, II Série, de 15 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零三年十一月二十七日於勞工暨就業局

代局長 陳景良副局長

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十一日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期一年，自二零零四年一月十二日起生效。

二零零三年十一月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2003:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，李夏薇在社會保障基金擔任基金發放處處長的定期委任自二零零四年二月一日起續期一年。

二零零三年十一月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2003:

Lei Ha Mei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Novembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

消 費 者 委 員 會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年十一月二十四日批示核准的消費者委員會二零零三年財政年度預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental para o ano económico de 2003 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 24 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		8,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
01-01-02-01	報酬 Remunerações		55,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		3,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		8,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		13,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença		12,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		32,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	38,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	3,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	10,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		39,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	14,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	195,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	10,000.00	
	合計 Total	270,000.00	270,000.00

二零零三年十一月十九日於消費者委員會——全體委員會
——主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 19 de Novembro de 2003. — O Conselho Geral. — O Presidente, Chui Sai Cheong. — Os Vogais, Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年十一月六日之批示及保安司司長於二零零三年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第四款及第二十八條之規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo e do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 e 18 de Novembro de 2003, respectivamente:

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva — autorizada a dispensa do requisito de habilitação académica para o recrutamento, e celebrado o contrato de assalariamento, pelo pe-

《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，批准免除聘任人員學歷資格之任用要件，與 Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva 簽訂為期一年之散位合同，合同生效期追溯自二零零三年八月一日起，以擔任第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為 305，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零三年十二月二十九日起與高志輝及黃家強之編制外合同續期一年，以擔任第二職階二等技術員之職務，薪俸點為 370，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零三年十二月十日起與陳岸武之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，張安平及嚴國光的編制外合同獲續期一年，分別擔任第一職階首席財政助理技術員及第一職階特級無線電電子助理技術員，相應薪俸點分別為 305 及 350，由二零零三年十二月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十五日之批示：

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，自二零零三年十一月二十七日起，終止本局文職人員編制內首席行政文員 José Domingos Guerra 以派駐方式在保安協調辦公室提供服務。

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，自二零零三年十一月二十七日起，本局文職人員編制內二等文員古麗顏以派駐方式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

第四職階助理員，薪俸點為130：黃有明、李沙錦及胡錫乾，首位自二零零三年十二月十一日起生效，其餘自二零零三年十二月一日起生效；第三職階助理員，薪俸點 120：凌素媚、岑笑容、張杏芬及李美貴，分別自二零零三年十二月一日、十二月一日、十二月二日及十二月四日起生效；

ríodo de um ano, eventualmente renovável, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

Kou Chi Fai e Vong Ka Keong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Dezembro de 2003.

Chan Ngon Mou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2003.

Cheong On Peng e José Im de Abrantes — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnico auxiliar de finanças principal, 1.º escalão, índice 305, e técnico auxiliar de radioelectrónica especialista, 1.º escalão, índice 350, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2003:

José Domingos Guerra, oficial administrativo principal, do quadro de pessoal civil destes Serviços — cessa a situação de destacamento no Gabinete do Coordenador de Segurança, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Ku Lai Ngan, segundo-oficial administrativo, do quadro de pessoal civil destes Serviços — destacada para o Gabinete do Coordenador de Segurança, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Vong Iau Meng aliás José Fernando dos Santos, Lei Sa Kam aliás Li Shajin aliás Lee Sar Kim, e Wu Seak Kin, a partir de 11 para o primeiro, e 1 para os restantes; 3.º escalão, índice 120: Leng Sou Mei, Sam Sio Iong, Cheong Hang Fan e Lei Mei Kuai, a partir de 1, 1, 2 e 4 de Dezembro de 2003, respectivamente;

李志明及駱雲光分別為第四及第三職階熟練工人，薪俸點為180及170，分別自二零零三年十二月二日及十二月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年十一月二十五日作出之批示：

自二零零三年十二月二十三日，本局與第五職階半熟練工人陳沛興簽訂之散位合同失效後，終止與本局之聯繫。

二零零三年十一月二十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

譚炳棠碩士，本局確定委任之二等高級技術員——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款及第三款a)項、第三條第一款及第二款a)項和第四條之規定，並結合經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第四款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的司法警察學校校長，任期為一年，由二零零三年十二月五日起生效。

二零零三年十一月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零三年十月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

護士，第四職階：Amor Secretario Dela Cruz，由二零零三年十一月十一日起生效，Domingo Fibre Balaton Jr.、Elويدa Acuna Alvarez、Evalyn de La Cruz Santiago及Rhodora Garcia Gamotea，由二零零三年十二月一日起生效，Ramona Simon Diaz，由二零零三年十一月九日起生效；

第三職階第二職等衛生服務助理員：區佐偉、謝志威及梁健國，由二零零三年十一月二十五日起生效；第三職階第一職等衛生服務助理員：朱對英及李惠霞，各自由二零零三年十一月二十一日及十一月二十五日起生效。

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2003:

Chan Pui Heng, operário semiqualeficado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — caducado o contrato, terminando o vínculo nesta Direcção de Serviços, a partir de 23 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

Mestre Tam Peng Tong, técnico superior de 2.ª classe, de nomeação definitiva, desta Polícia — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director da Escola de Polícia Judiciária, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Enfermeiros, 4.º escalão: Amor Secretario Dela Cruz, a partir de 11 de Novembro; Domingo Fibre Balaton Jr., Elويدa Acuna Alvarez, Evalyn de La Cruz Santiago e Rhodora Garcia Gamotea, a partir de 1 de Dezembro; Ramona Simon Diaz, a partir de 9 de Novembro de 2003;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 2, 3.º escalão: Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, a partir de 25; grau 1, 3.º escalão: Chu Toi Ieng e Lei Vai Ha, a partir de 21 e 25 de Novembro de 2003, respectivamente.

按社會文化司司長於二零零三年十一月三日之批示：

陳綺華學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局支援及一般行政副局長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

陳永華工程師——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局設施暨設備廳廳長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

Helder Paulo Morais 學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局財務管理廳廳長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

按照局長於二零零三年十一月五日之批示：

黃麗賢，本局散位合同第一職階護士——重新訂立編制外合同，由二零零三年十一月二十七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月。

按照分別於二零零三年十一月十二日、十三日及十四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

何志維——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0030。

(是項刊登費用為 \$274.00)

甘惠珠——應其要求，取消第E-1131號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林家鴻——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1236。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零三年十一月十八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳暖——應其要求，取消第M-0929號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方廣恆——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1237。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2003:

Licenciada Chan I Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora de Apoio e Administração Geral, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Engenheiro Chan Weng Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Licenciado Helder Paulo Morais — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Financeira destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2003:

Vong Lai In, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12, 13 e 14 de Novembro de 2003, respectivamente:

Ho Chi Vai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0030.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kam Wai Chu — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1131.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Ka Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1236.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Novembro de 2003:

Chan Nun — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0929.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Kuong Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1237.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

鄧瑞停——恢復第M-1119號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按局長於二零零三年十一月二十日之批示：

核准名稱為“源興行有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為157號，以及其營業地點為澳門白朗古將軍大馬路788號O舖地下，東主“源興行有限公司”，總辦事處位於澳門白朗古將軍大馬路788號O舖地下。

(是項刊登費用為 \$362.00)

取消編號第112號之藥物產品出入口及批發商號牌照，其名稱為“康富”，商號位於澳門賈伯樂提督街136號E地下，持牌人為Sociedade de Importação e Exportação Comfort Internacional Limitada。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照分別於二零零三年十一月二十四及二十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

甄先宙——應其要求，取消第O-0061號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消黃宗泳第M-0805號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零三年十一月二十七日於衛生局

代副局長 鄭成業

Tang Soi Teng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1119.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Un Heng Hong Lda.», alvará n.º 157, com local de funcionamento na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, loja O, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Un Heng Hong Lda., com sede na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, loja O, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Cancelado o alvará n.º 112 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Comfort», titular da Sociedade de Importação e Exportação Comfort Internacional Limitada, situada na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 136-E, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 24 e 25 de Novembro de 2003, respectivamente:

Ian Sin Chau — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0061.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Chong Weng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0805.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Novembro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零三年十月十三日批示：

黃健武碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款a)項和第四條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第九條之規定，獲定期委任為本局組織暨資訊處處長，為期一年，由二零零三年十二月五日起生效。

按照本局副局長二零零三年十月十四日批示：

黃海倫——按照四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2003:

Mestre Wong Kin Mou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Outubro de 2003:

Vong Hoi Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice

二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第四階段中葡小學教師，薪俸點為420點，由二零零三年十一月十七日起生效。

按照簽署人二零零三年十一月四日批示：

蔡子梁學士——第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零三年十二月七日起至二零零四年六月六日止。

按照簽署人分別於二零零三年十一月十日及十一月十三日批示：

林吳曉珊，本局編制外合同之三級第一階段中葡小學教師，鄭惠蓮，本局編制外合同之三級第三階段中葡幼稚園教師，應其要求解除上述職務，分別由二零零四年一月二十一日及一月二十九日起生效。

二零零三年十一月二十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年九月二十九日作出之批示：

林小庄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零三年十二月三日起續期一年。

Ema Maria de Freitas——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階半熟練工人的散位合同自二零零三年十二月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十四日作出之批示：

劉宇慶及顧金梅——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務

420, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2003:

Licenciado Choi Chi Leong — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 7 de Dezembro de 2003 a 6 de Junho de 2004.

Por despachos do signatário, de 10 e 13 de Novembro de 2003, respectivamente:

Lam Ng Io San, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, e Chiang Wai Lin aliás Maria Menino Jesus Chiang, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratadas além do quadro, destes Serviços — rescindidos os referidos contratos, a seu pedido, a partir de 21 e 29 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2003:

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária semiqualiificada, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2003:

Lau Yue Hing e Gu Jin Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e

的編制外合同分別自二零零三年十一月三日及十二月十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零三年十月十七日作出之批示：

Margarida Eulália Guerreiro — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款，以及《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，追溯自二零零三年八月二日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390。

鄭玉湄 — 根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員的散位合同自二零零四年一月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年十月二十四日作出之批示：

Paula Isabel Désirat Machado — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十一月二十一日起續期一年。

准 照 摘 錄

“星威旅行社”旅行社，英文為“Star Way Tourism”，於二零零三年十一月二十四日獲發准照第0109/AV/2003號，持牌公司為“星威旅遊一人有限公司”，葡文為“Sociedade de Turismo Star Way Unipessoal Limitada”，英文為“Star Way Tourism Company Limited”。旅行社位於澳門新口岸香山廣場139號富澤園五樓G座。

(是項刊登費用為\$402.00)

二零零三年十一月二十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零三年十一月二十日批准的社會工作局二零零三年度本身預算之第四修改：

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro e 16 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2003:

Margarida Eulália Guerreiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2003.

Cheng Yuk Mei da Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2003:

Paula Isabel Désirat Machado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2003.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0109/AV/2003, em 24 de Novembro, em nome da Sociedade «星威旅遊一人有限公司», em português «Sociedade de Turismo Star Way Unipessoal Limitada», e em inglês «Star Way Tourism Company Limited», para a agência de viagens «星威旅行社», e em inglês «Star Way Tourism», sita na Alameda Heong San, n.º 139, edifício «Fu Chat Yuen», 5.º andar «G», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Novembro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 20 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00	
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários		21,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	20,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	150,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	30,000.00	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	40,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	200,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		690,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	20,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	04	00	00		外地 Exterior		
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	250,000.00	

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
05	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	550,000.00	200,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	04	00	為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais.e sociais		
05	04	08	00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		
05	04	11	00	與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência		
總計 Total					1,311,000.00	1,311,000.00

二零零三年十一月二十一日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 21 de Novembro de 2003. —
Pel'O Conselho Administrativo, *Ip Peng Kin*, presidente.

行政管理委員會 由主席葉炳權代行

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十二日作出的批示：

曹錦俊，郵政局首席翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長其徵用期一年，由二零零四年二月四日起生效，繼續在澳門大學執行職務。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2003:

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor principal, da DSC — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para continuar a exercer funções nesta Universidade, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

二零零三年十一月二十日於澳門大學

行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 20 de Novembro de 2003. —
Administrador, *Lai Iat Long*.

澳 門 理 工 學 院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第六修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年十一月二十日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2003, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2003:

二零零三年度澳門理工學院本身預算之第六修改
6.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico
de Macau do ano de 2003

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>		
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	700,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	300,000.00	
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	1,000,000.00	0.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6312	電 <i>Electricidade</i>	100,000.00	
6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	50,000.00	
632	第三者所提供的勞務（I） <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	200,000.00	
633	第三者所提供的勞務（II） <i>Serviços de terceiros (II)</i>		
6335	酬勞 <i>Honorários</i>		500,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>		
6532	超時工資（教學人員） <i>Horas extraordinárias (pessoal docente)</i>		350,000.00
6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>	100,000.00	

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		50,000.00
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	200,000.00	
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	100,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares	50,000.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6783	其他活動之費用 Outras actividades	100,000.00	
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica		1,000,000.00
	成本總計 Total dos custos	900,000.00	1,900,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	1,900,000.00	1,900,000.00

二零零三年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas áreas do
Turismo e do Jogo de Macau de 2003

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	350,000.00	
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	1,000,000.00	
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6792-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	300,000.00	
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	2,000,000.00	
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	50,000.00	
	固定資產總計 Total das imobilizações	3,700,000.00	0.00
	成本 Custos		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6312	電 Electricidade		2,000,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)		
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	45,000.00	
6792-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)		
6792-6335	酬勞 Honorários		1,745,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços		960,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6792-6742	軟件 Softwares	960,000.00	
	成本總計 Total dos custos	1,005,000.00	4,705,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	4,705,000.00	4,705,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零零三年十一月五日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用張丹娜學士為本學院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零三年十一月二十四日起生效。

Licenciada Cheong Tan Na — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.^o, n.^o 3, alínea c), e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2003.

二零零三年十一月二十四日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Novembro de 2003.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extracto de despacho

根據運輸工務司司長二零零三年十月二十九日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003:

盧俊璇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零三年十一月二十八日起生效，為期一年。

Lou Chon Sun — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiro-oficial administrativo, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2003.

二零零三年十一月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零零三年十月三十日運輸工務司司長批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周人凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年一月二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265點。

Chao Ian Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, índice 265, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

摘錄自二零零三年十一月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，批准為周盟凱以附註方式修改其散位合同第二及第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265點，為期一年，可續期，自二零零三年十一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊應曉笛及林家輝在本局擔任第二職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，自二零零四年一月十二日起續約六個月。

二零零三年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2003:

Chao Mang Hoi — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.^a e 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, índice 265, pelo período de um ano, renovável, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2003.

Jeong Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, como controladores de tráfego marítimo de 2.^a classe, 2.^o escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2003. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，田曉燕在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零四年二月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區耀安及梁心漢在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，擔任第三職階三等文員，薪俸點為220點，各自由二零零四年一月二十六日及二月十日起生效。

二零零三年十一月二十六日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2003:

Tian Xiaoyan Santos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2004.

Au Io On e Leung Sum Hon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 3.^o escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro e 10 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.